

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare
par Miguel LLOBET
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

I. EL PAÑO MORUNO (LE DRAP MAURESQUE)

Allegro vivace (♩ = 72)

p
Pizz. BV

poco cresc.
Pizz. *p* Pizz.

poco cresc.

B II

B II

B II

B II

grazioso e leggiero

Al pa - ño fi - no, en la tien - da, Al
 Au drap très fin dans la (1) tien - da, Au

BII BII

pa - ño fi - no, en la tien - da, U - na man -
 drap très fin dans la tien - da, que

BII BV BII BIII

cha le ca - yó; U - na man - cha le ca -
 tache ap - pa - rait; Sí quel - que tache ap - pa -

BV BII

(♩ = ♪)
poco rit.

poco rit.

Tempo

yó;
 rait

BII

p

Pizz.

(1) prononcez: tién da, en faisant sonner la consonne "n"

B II B II B II B II

Pizz.

Por me - nos pre - cio se ven - de Por A
fai - ble prix qu'on le ven - de! A

ar. f B II

me - nos pre - cio se ven - de, Por que per -
fai - ble prix qu'on le ven - de! Il a per -

B II o

dió su va - lor Por que per - dió su va -
du sa va - leur Il a per - du sa va -

BV B II poco rit. 6 poco rit.

a Tempo

lor
leur!

B II

p

Pizz.

B II

B II

B II

mf

A

A

p

3

3

3

3

y!

y!

B II

senza rit.

Pizz. les basses

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE INTERDITE
Même partielle
(loi de 11 Juin 1957)
Conservatoire national
(Code Nat. An. 435)Transcription pour Chant et Guitare
par Miguel LLOBET
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

II. SEGUIDILLA MURCIANA
(SEGUIDILLE MURCIENNE)

Allegro spiritoso (♩. = 60)

f con grazia

Qualque - ra que al te -
Que ce - lui qui pos -

ja - se - do Ten - ga de vi -
se - de Un toit de ver -

p i m
f > p

cresc. *B III* *molto*

drio.
re
C I *B I*

ff *p*

Ten-ga de vi - drio, Cualquei - ra que el te -
Un toit de ver - re, Que ce - lui qui pos -

BI

poco cresc.

ja - do Ten-ga de vi - drio, No de - be ti - rar
sè - de Un toit de ver - re Ne jet - te pas de

p subito

mf *p*

pie - dras Al del ve - ci -
pier - res A son voi - sin

no.

BI

Ar - rie - ros se -
Mu - le - tirs som -

BI BV

cresc.
mos; Pue - de que en el ca - mi - no Pue - de que en el ca -
mes, Et sur la mê - me rou - te, Et sur la mê - me

p *cresc. molto* *f* *p*

BIII

poco rit. **a Tempo**

mi - no Nos en - con - tre -
rou - te On se ren - con -

mf *poco rit.* *p*

BIV BIII BI

mos!
tre!

BI

Por tu mucha in - cons - tan -
 Pour ta grande in - cons - tan -

BI

cresc.

cia Yo te com - pa - ro
 ce, Je te com - pa - re

BIII BI

ff *p*

BI

Yo te com - pa - ro Por tu mucha in - cons - tan - cia yo te com -
 Je te com - pa - re, Pour ta grande in - cons - tan - ce, je te com -

poco cresc.

p subito

pa - ro Con pe - se - ta que co -
 pa - re Aux pe - se - tas qui pas -

mf p

re De ma no en ma - no;
 sent De l'un à l'au - tre

BI

BI

Que al fin se bo - rra, Y cre - yén - do - la
 Et qui se ray - ent, A - lors les croy - ant

cresc.

BV

p *cresc.*

fal - sa Y cre - yén - do - la fal -
 faus - ses, A - lors les croy - ant faus -

BIII

molto *poco rit.* *a Tempo*

sa Na - die la to - ma!
 ses Tous les re - fu - sent!

BIV BIII BI

mf *poco rit.*

Na - die la to - ma!
 Tous les re - fu - sent!

BI BIV BI

f *senza rit.* *senza rit.* *BI*

cresc. *ff*

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE INTERDITE
Même journal
(loi du 11 Mars 1957)
Conservateur copyright
(Code Penal, Art. 425)

Transcription pour Chant et Guitare
par Miguel LLOBET
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

III. ASTURIANA (ASTURIENNE)

Andante tranquillo (♩ = 66)

pp dolce espress.

appena rit.

Tempo *dolce espress.*

Por Cher ver chant

pp

si me con - so - la -
qui me con - so - le -

ba, A - rri -
ra, Je m'ap -
BVI

me - me à un pi - no ver -
pro - chai d'un pin très

de Por ver si me con - so - la -
vert Pour voir s'il me con - so - le -
B VI B II

ba, (appena rit.)
ruit!
BVII

Tempo

Por ver - -
Me voy - -

me llo - rar llo - ra -
ant pleu - rer, il pleu -

ba. Yel pi -
ra! Et comme

no co - mo e - ra ver -
il é - tait vert ce

poco rit.

de, Por ver - me llo - rar, llo - ra -
 pin, Me voy - ant pleu - rer, il pleu -

B IV

p *poco rit.*

a Tempo

ba!
 ra!

dolcissimo

(o)

(appena rit.)

(5)

(5)

(5)

(5)

a Tempo

B IV

ar. 8 ar. 8 ar. 8

morendo (poco rit.)

pp

p

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare
par Miguel LLOBET
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

IV. JOTA

(JOTA)

Allegro vivo (♩. = 92)

a m i

p m i

p

p

p

p

p

p

BII

BIX *cresc.*

BVII. *cresc.* *poco rit.*

Poco meno vivace ♩ = ♩
♩ = 96

Di - cen que no nos que - re - mos
Nul ne croit à notre a - mour

f *p* *mf* *p* *f*

gliss. *mf* *p* *f*

BIX
a m i p p i m a

BII

Di - cen que no nos que - re - mos Por que
Nul ne croit à notre a - mour Par - ce

p *f*

dolce

no nos ven ha - blar; A tu
 quous le tai - sons Mais à

BII

cresc.

co - ra - zón y al mi - o Se lo pue - den pre - gun -
 ton âme, à la mien - ne Ils le peu - vent de - man -

BII

poco

tar. Di - cen que no nos que -
 der Nul ne croit à notre a -

poco rit.

re - mos Por - que no nos ven ha -
 mour Par ce quous le tai -

BII BII

perdendosi poco rit.

I^o Tempo (Allegro vivo)

blar
sons

p près du chevalet

BIII

BII

p

BIX

mf *cresc.*

BIX

BVII

f cresc. sempre poco rit.

Come prima

Ya me despi.do de tí,
Il me faut quitter dé.jà

BVII BVIII

mf *f*

Ya me despi.do de tí,
Il me faut quitter dé.jà. De tu
Ta se.

mf *f*

casay tu ven.ta.na Y aunque no quiera tu
nêtre et ta mai.son Que le veuille ou non ta

BVII BVIII BIX

mf *f*

poco affrett. *breve* *breve*

ma - dre, A - diós,
mè - re A - dieu;

poco affrett. *dim.* *breve*

B.V.

a. Tempo ma poco mosso
dolce

ni - na, has - ta ma - ña - na.
à de - main ma ni - ña

B II

p

A - diós, niña, has.ta ma - ña - na
A - dieu; à de - main ma ni - ña

B II

sempre p

rit. **1^o Tempo**

Ya me des - pi - do de tí.
Il me faut partir dé - ja

B II B II B II

rit.

pp près du chevalet

BII _____ BI _____

près du chevalet.

ar. BII _____ BII _____ BII _____

Pizz.

BII _____ *perdendosi* *poco rit.*

Pizz.

Tranquillo ♩ = 78
pp lontano

Aun-que noquiera tu ma - dre...
Que le veuilleou non ta mè - re...

ar. oct. gliss.

ar. pp

rit. molto

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare
 par Miguel LLOBET
 Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

V. NANA (BERCEUSE)

Calmo e sostenuto (♩ = 42)

ar. *p*

mormorato

Duér-me-te, ni ño, duer me, Duer me, mi
 Dor-mez bien, ni ña, dor-mez, Dor mez, mon

al-ma, Duér-me-te, lu-ce-ri-to
 â-me, Dor-mez bien, belle é-toi-le

De la ma - ña - na. — Na - ni - ta,
 Du clair ma tin — Na ni ta,

ar. *ar.* *ar.*

poco cresc.

na - na, — Na - ni - ta, na - na, —
 na na, — Na ni ta, na na, —

ma sempre *mf*

Duer-me-te, lu-ce-ri-to — De la ma -
 Dor mez bien, belle é toi le — Du clair ma

dim. *dim. gradualmente* *ar.*

ña - na. —

ar. *ar.* *ar.* *ar.* *ar. oct.*

pp poco rit. *nat.*

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare
par Miguel LLOBET
Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

VI. CANCIÓN

(CHANSON)

Allegretto (♩. = 63)

con grazia

pochiss? rit.

Tempo

Come prima

o - jos, Voy á en - te - rrar - los; —
 traí - tres, Qu'on les en - ter - re! —

B III

No sa - bes lo que cues - ta, "Del ai - re"
 Sais - tu ce qu'il en coû - te, "Del ai - re"

appena rit.

Ni - ña, el mi - rar - los. "Ma - dre, á la o - ri - lla"
 De les re - gar - der? "Ma - dre, a la o - ri - lla"

*a Tempo**breve poco rit.*

Ni - ña el mi - rar - los. "Ma - dre"
 De les re - gar - der? "Ma - dre"

B II

breve

a Tempo

B II

p

Di - cen que no me que - res, Ya me has que -
 Tu n'as plus d'a - mour pour moi, Mais tu fus

B II

senza rit.

ri - do... — Di - cen que no me
 mien - ne... — Tu n'as plus d'a - mour

B II

que - res, Ya me has que ri - do... —
 pour moi, Mais tu fus mien - ne... —

B II

Vá - ya - se lo ga - na - do "Del ai - re"
 Mon gain d'au - tre - fois vaut plus "Del ai - re"

B VII

Por lo ce per - di - do. "Ma - dre, á la o - ri - lla"
 Que ce que je perds. "Ma - dre, a la o - ri - lla"

B VII

poco rit. gradualmente

Por lo ce per - di - do. "Ma - dre"
 Que ce que je perds. "Ma - dre"

B II B II

p p i a m p

poco rit.

p

Siete Canciones populares Españolas

(SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES)

Transcription pour Chant et Guitare
 par Miguel LLOBET
 Révisé par Emilio PUJOL

Manuel de FALLA

VII. POLO

(POLO)

Vivo (♩ = 80)

f marc. *p* *f*

f

f *ff* *f*

marc.

con fuoco
 Gua - do u - na
 Dans mon co - ur
sciolto
 p m i

"A - - - y!"
"A - - - y!"

Guar - do u - na
Dans mon cœur

"A - - -
"A - - -

y!"
y!"

Guar - dou - na pe - na en mi pe - cho
Je garde u - ne peine a - mè - re

B II

Guar - dou - na pe - na en mi pe - cho
Je gardé u - ne peine a - mè - re

B II

cresc. molto *corto*

"A - - - y!" Que á na - die se la - di -
 "A - - - y!" A nul je ne la - di -

cresc. *f*

a Tempo

f *>*

f *p* *f* *p*

f *marc.*

f

f

Mal - - -
Mau - - -

sciolto
BII

ha - - - ya el a - mor! mal - ha - - ya,
dit - - - soit l'a - mour! mau - dit

f *p*

cresc.

Mal - ha - ya el a - - - mor, mal -
Mau - dit soit l'a - - - mour! mau -

meno f ma intenso

ha - - - ya "A - - -
dit "A - - -

First system of musical notation, featuring a vocal line and a piano accompaniment with chords and arpeggios.

Second system of musical notation, including lyrics "y!", "Y quien", and "Et qui", and performance markings *f pesante* and *rasqueado*.

Third system of musical notation, including lyrics "me lo dió en - en - der!" and "me l'a fait com - pren - dre!", and performance markings *a Tempo ma più mosso* and *f*.

Fourth system of musical notation, including lyrics "A - y!" and "A - y!", and performance markings *glissando*, *cresc.*, *molto*, and *ff*.